

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

О ВОЗМОЖНОСТЯХ СУДЕБНОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ И ВНЕСУДЕБНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ ДЛЯ ФИЗИЧЕСКИХ И ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ

ЭКСПЕРТНАЯ СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

26.1 «Исследование продуктов речевой деятельности»

Лингвистическая экспертиза - род судебных экспертиз, направленных на установление обстоятельств (фактов) путем исследования продуктов речевой деятельности:

- газетных, журнальных и электронных публикаций, книг;
- рекламных сообщений, листовок;
- письменных выступлений, заявлений, обращений;
- устных высказываний и разговоров;
- продуктов Интернет-коммуникации (форумов, блогов);
- текстов документов, нормативных актов;
- товарных знаков, доменных имен, фирменных наименований;
- и других продуктов речевой деятельности.

Лингвистическая экспертиза становится актуальной в следующих случаях:

- при установлении обстоятельств, связанных с унижением чести, достоинства и деловой репутации;
- при установлении обстоятельств, связанных с экстремистской деятельностью;
- для установления степени сходства товарных знаков, доменных имен, фирменных наименований и других объектов интеллектуальной собственности и авторских прав;
- при установлении обстоятельств, связанных с нарушением авторских прав (плагиатом);
- при установлении обстоятельств, связанных с функционированием рекламной продукции;
- для установления смыслового содержания текстов документов, нормативных актов, договоров и т.д.;
- для выявления завуалированной информации в устных разговорах и письменных текстах;
- при установлении обстоятельств, связанных с угрозой или вымогательством;
- в других ситуациях, требующих специализированных познаний лингвиста.

I. При установлении обстоятельств, связанных с нарушением авторских прав (плагиатом):

- Является ли произведение «...» самобытным и оригинальным или переработанным вариантом другого произведения?
- Имеются ли дословные текстовые совпадения в произведениях (в показаниях) «...» и «...»?
- Имеется ли полное или частичное сходство, тождество или различие произведений «...» и «...»?
- Оригинален ли словесный компонент, словосочетание, элемент произведения (название, имя персонажа и т.д.)?
- Имеются ли в текстах «...» и «...» совпадающие индивидуально-авторские речевые особенности?
- Написан ли текст «...» или его отдельные фрагменты одним и тем же лицом?
- Является ли представленный для анализа текст заимствованием?
- Какова степень заимствования текста из произведения возможного автора?

II. Семантические (смысловые) исследования – анализ текста с целью выявления выраженных в нем смыслов и характера воздействия текста на адресата или аудиторию. В его

основе лежит семантика — раздел науки о языке, изучающий значение и смысл слов и выражений.

Необходимость в них возникает:

- при выявлении смыслов и их анализе в исследуемых текстах;
- при установлении объема и содержания понятий, присутствующих в тексте;
- при установлении степени адекватности передачи в одном тексте содержания другого текста.

При смысловом исследовании очень важно то, что значения слов и выражений, которые даются в энциклопедических изданиях, недопустимо рассматривать обособленно от реальной ситуации, поэтому, помимо спорного текста или высказывания, эксперту необходимы сведения о речевой ситуации (о месте, времени, участниках и обстоятельствах, в которых исследуемый текст или высказывание были предъявлены). В случае если объектом экспертизы является устное высказывание или выступление, лингвисту-эксперту предоставляется аудиозапись разговора (при ее наличии) либо зафиксированный на бумаге (участниками или свидетелями речевой ситуации) текст исследуемого высказывания.

Типовые вопросы, которые ставятся перед экспертом-лингвистом.

1. При установлении обстоятельств, связанных с унижением чести, достоинства и деловой репутации:

- Содержится ли в тексте публикации «...» (указать название) негативная информация о конкретном лице ... (указать ФИО)?

- Если негативная информация содержится, то в какой форме она выражена (утверждение о факте, которое можно проверить на соответствие действительности, или оценочное суждение, предположение, мнение)?

- Каковы коммуникативная цель и направленность текста? (решается совместно со специалистом-психологом)

2. При установлении обстоятельств, связанных с экстремистской деятельностью (при проведении однородной лингвистической экспертизы):

- Содержатся ли в исследуемом тексте (листочке, выступлении и т.д.) высказывания, в которых идет речь о действиях, связанных с насилием, причинением вреда в отношении какой-либо группы лиц, выделенной по национальному, расовому, религиозному, языковому, половому, социальному и другим признакам, или её представителей?

- Содержатся ли в исследуемом тексте (листочке, выступлении и т.д.) высказывания, в которых идет речь о преимуществе одного человека или группы лиц перед другими людьми по признакам национальной, религиозной, социальной и другой принадлежности?

- Содержатся ли в исследуемом тексте (листочке, выступлении и т.д.) высказывания, содержащие утверждения о возложении ответственности за деяния отдельных представителей на всю нацию, религию или социальную группу?

- Содержатся ли в исследуемом тексте (листочке, выступлении и т.д.) высказывания, где бедствия, неблагополучие в прошлом, настоящем и будущем одной социальной, этнической или религиозной группы объясняются существованием и целенаправленной деятельностью (действиями) другой нации, народности, социальной или этнической группы?

- Содержатся ли в тексте (листочке, выступлении и т.д.) сведения негативного характера о деятельности представителя власти ... при исполнении им должностных обязанностей? Если негативные сведения имеются, то в какой форме они выражены: в форме утверждения о факте или оценочного суждения?

- Содержатся ли в публикации сведения в форме утверждения о совершении представителем власти при исполнении им своих должностных обязанностей каких-либо противоправных действий (в том числе наносящих ущерб безопасности государства и национальному достоинству страны, а также направленных на разрушение единства и целостности государства)?

3. При установлении обстоятельств, связанных с функционированием рекламной продукции:

- Каковы признаки рекламного текста? Является ли данный текст рекламным?

- Имеется ли в рекламном сообщении сравнение?

- Имеются ли в рекламном сообщении сведения о товарах (услугах) других компаний? Носят ли данные сведения негативный характер?

- Используются ли в рекламном сообщении языковые средства, искажающие смысл информации или формирующие дополнительные смыслы?

- Формирует ли реклама негативное отношение к лицам, не пользующимся рекламируемыми товарами, или осуждает таких лиц?

- Имеются ли в тексте призывы? (решается лингвистом совместно со специалистом-психологом). Каково их содержание?

- Каковы смысловые доминанты рекламного сообщения? Каковы функции входящих в него компонентов?

- Содержит ли рекламное сообщение пропаганду (алкоголя, наркотиков и др.)? (решается лингвистом совместно со специалистом-психологом)

- Используются ли в рекламном сообщении средства речевого и психологического воздействия? (решается лингвистом совместно со специалистом-психологом)

4. Для установления смыслового содержания текстов документов, нормативных актов, договоров и т.д.:

- В каком значении употреблено слово «...» в пункте ... документа «...»?

- Каков общий смысл пункта ... документа «...»?

- Следует ли из текста документа «...», что ...?

- Идет ли речь в тексте документа «...» о ...?

5. При установлении обстоятельств, связанных с угрозой, вымогательством, взяткой:

- Содержит ли исследуемый текст выраженное значение требования, сопровождаемое угрозой совершения каких-либо действий?

- Имеются ли в тексте, представленном на исследование, признаки маскировки его содержательных элементов? Если да, то можно ли определить характеристики скрытых элементов текста?

- Идет ли речь в представленных на исследование разговорах о передаче денежных средств от одного собеседника другому? Каковы речевые указания на предназначение этих денежных средств?

- Если в разговоре идет речь о передаче денежных средств, то кто из участников является инициатором данной тематики?

- Подтверждает ли лингвистический анализ разговора в целом, что в речи такого-то присутствуют высказывания, содержащие выраженные в прямой или косвенной форме сведения/информацию, направленные на побуждение такого-то к получению денег?

- Каковы роли и функции участников разговора и каково волеизъявление собеседников (предположение, просьба, совет, указания, требования и т.д.)?

- Идет ли в представленных разговорах речь о совершении каких-либо действий, связанных с денежными средствами, и если да, то идет ли речь об изготовлении, передаче, распространении поддельных денежных купюр?

- О каких действиях и их субъектах, событиях и их участниках, а также обстоятельствах действий или событий идет речь в исследуемом тексте?

6. При установлении обстоятельств, связанных с оскорблением:

- Содержатся ли в тексте фразы или выражения со значением унижительной оценки лица? Если да, то содержатся ли в них лингвистические признаки неприличной формы выражения?

III. Исследование наименований – анализ наименований (названий, торговых марок, доменных имен и т.д.) как средства обозначения «продуктов» человеческой деятельности.

Под исследование попадает текст из одного или нескольких слов. Объектом экспертизы считается любой носитель, где присутствует исследуемое наименование (даже отпечаток печати на бумаге).

Здесь важно проанализировать наименование по таким критериям:

- соответствие нормам литературного языка;
- насколько оно оригинально;
- содержатся ли в нем отсылки к явлениям объективной действительности.

Типовые вопросы, которые ставятся перед экспертом-лингвистом.

- Является ли товарный знак (доменное имя, фирменное наименование, обозначение) «...» тождественным или сходным до степени смешения с товарным знаком (доменным именем, фирменным наименованием, обозначением) «...»?

- Является ли наименование «...» индивидуальным и уникальным?

- Является ли словесный компонент «...» фантазийным? Оригинален ли словесный компонент «...»?

- Имеет ли обозначение «...» словесный характер, представляет ли собой самостоятельную языковую единицу?

- Имеются ли в составе вербального компонента товарного знака «...» слова, являющиеся общепринятыми наименованиями или терминами, характерными для какой-либо конкретной отрасли производства или области науки и техники?

- Содержатся ли в словесной составляющей товарного знака прямое описание товара, сведения об изготовителе?

- Не содержит ли товарный знак (доменное имя, фирменное наименование, обозначение) явной или скрытой пропаганды (наркотиков, насилия, расовой ненависти и т.д.)?

Консультации по конкретным вопросам в зависимости от обстоятельств дела можно получить в ФБУ Северо-Кавказский РЦСЭ Минюста России по адресу: 355026, г. Ставрополь ул. Пригородная 226, 3 этаж, каб. № 2, тел: 36-71-94, 36-71-95, эксперты-лингвисты Мигунова Ксения Игоревна или Герасимова Анастасия Валерьевна.